

9 septembre 1976, Paris

Cher Franklin Rosemont,

Ceci n'est qu'un début de réponse à votre lettre du 30 août, si longtemps attendue ! Je commence par la fin, parce que le hasard m'y incite ; celui-ci, en effet, a voulu que votre lettre n'arrive qu'hier matin, ayant été visiblement malmenée par le poste (américaine, car la belle enveloppe ~~américaine~~ (recollée) porte la mention : "Received in bad condition et AMF O'hare" - des plus mystérieuses pour moi. Or, hier soir, je montrai justement à A.F.K. El Jansby et Ghazy Younés, qui ne les ~~avaient~~ avaient naturellement jamais vues, toutes les publications collectives de "Le Mein à Plume", sous une, à la première, qui contient précisément le texte "A propos de Veché". Cette rencontre veut que je vous réponde d'abord là-dessus.

Et bien partiellement d'ailleurs, car ce premier cahier date des débuts de 1941, et je ne suis entré en contact avec le groupe que dans le courant de 1943. Ma propre mémoire ne peut m'être d'aucun secours en la matière ! Par la suite, aussi bien Noël Arnaud que Christian Dotremont m'ont donné certains "clés" de ce cahier, mais je ne les ai pas toutes notées. A mon avis, d'après l'écriture, le style, les tournures si vous préférez, je supposerais assez volontiers ~~qu'il~~ que ce texte est de la plume de Noël Arnaud, mais je ne puis l'affirmer. Je peux seulement m'arranger pour ~~lui~~ le lui faire demander par personne interposée (car je ne possède pas son adresse actuelle et sur ~~ce~~ surplus je ne l'ai pas revu depuis plus de vingt ans.) C'était d'une témérité folle de faire paraître une telle publication dans la France des premières années de l'occupation nazie, et ceci explique l'anonymat, l'anonymat qui ne concerne d'ailleurs que cette première plaquette. Par la suite, tous les textes sont suivis de la signature de leur auteur, à l'exception des camarades juifs pour lesquels il avait été jugé plus prudent d'adopter un pseudonyme commun : Adolphe Champ, qui était tantôt Adolphe Acker (lequel vient d'ailleurs de mourir), soit Diamant-Berger (qui est mort pendant l'occupation). J'ajouterais, pour en finir avec ce chapitre, que les ~~autres~~ cahiers qui ont suivi présentent beaucoup plus d'intérêt que celui-ci, dont le mérite essentiel était... d'être le premier.

J'ai reçu la semaine passée une lettre de Thom Burns, lequel m'annonce sa visite pour le début octobre. Au tout début octobre, malheureusement, nous ne serons pas là ; le vernissage de l'exposition Anne Ethuin à Valence est le 7 octobre, et à cette occasion, Simone-Anne et moi-même sommes dans l'obligation absolue de nous déplacer, car c'est le seul moyen de récupérer le "money" qui nous attend là-bas ! Nous serons donc absents du 5 au 10, et après nous serons revisés de recevoir la visite de Burns et de lui faire rencontrer quelques amis parisiens. D'autre part, Abdul m'a dit hier que Vandelaar doit lui aussi arriver ici dans les tous prochains jours. Il va de soi que je serais ravi, cher Rosemont, si vous pouvez confier à l'un de ces voyageurs, ou aux deux, des photos de l'exposition, et éventuellement des catalogues - dont je comprend fort bien qu'étant donné les exigences de nos postes-vaquiers, vous deviez regarder à deux fois avant de procéder à des envois massifs. C'est d'ailleurs le même problème que je suis confronté avec les envois de "Phases", et c'est pourquoi je ne vous en ai pas envoyé davantage jusqu'à présent. Je suis persuadé qu'en ce qui concerne la diffusion de notre revue aux U.S.A., et même s'il est effectivement dommage que nous n'ayons pas pu en vendre pendant l'exposition, il sera possible de rattraper le temps perdu dans les mois qui viennent. Notre collaboration n'en est qu'à ses débuts, et il est naturel qu'il y faille un certain "rédressement".

Comme je vous l'ai dit tout à l'heure, ceci n'est pas à proprement parler une lettre, mais plutôt le début d'un "journal" dont vous recevrez incessamment d'autres "numéros", notamment en ce qui intéresse la collaboration des surréalistes américains à "Phases" N°6, et éventuellement à d'autres projets encore à l'état d'ébauche. Mais il est un point sur lequel je tiens à vous répondre dès aujourd'hui, puisque Anne Ethuin est en face de moi, en train de travailler à un nouveau "collage revêtu" : c'est que bien évidemment nous sommes tout à fait d'accord sur le principe d'un échange, d'autant plus que nous aimons beaucoup vos dessins et que les peintures de Penelope, dans la voie d'un automatisme qui a été un peu trop délaissé ces dernières années, apportent beaucoup plus qu'une promesse ! Quoi qu'il en soit donc de la collaboration à "Phases" 6 des autres membres du groupe de Chicago, et de la forme qui lui sera donnée, sachez donc que nous tenons beaucoup à votre collaboration personnelle, à Penelope et à vous-même, et que pour l'échange, c'est O.K. La seule chose que je vous demande, c'est de me dire assez vite si vous avez gardé à Chicago d'autres pièces que celles de Simone, à seule fin de ~~remplacer~~ remplacer, pour la future exposition d'Hamilton, les œuvres qui sont restées chez vous. Je pense d'ailleurs qu'à propos de cette exposition d'Hamilton, je ne vais pas tarder à recevoir des nouvelles de Ludwig et Susans. Mais d'ores et déjà, et puisque nous en parlons : bien entendu, il s'agit cette fois d'une exposition du Mouvement Phases; toutefois, du côté des Zeller et du nôtre, nous ~~serions~~ serions tout à fait heureux qu'au moins quelques-uns des amis américains y participent, en tant qu'invités et à titre purement personnel. Qu'en pensez-vous ? C'est à vous, et à vous seuls, qu'il incombe de savoir dans quelle mesure une telle participation peut être "comprise" par certains, ici.

A très bientôt, cher ami, d'autres suggestions, réclamations, propositions, etc...

Et en attendant, toutes nos amitiés

P.S.- ce que je vous ai dit plus haut, concernant la possibilité de "collaborations personnelles" des surréalistes américains à l'exposition "Phases" du Canada, n'exclut nullement, ~~xxx~~ je tiens à le préciser, une collaboration du groupe de Chicago en tant que groupe. Certaines "données" du problème m'étant inconnues, je ne puis, quant à moi, que vous suggérer certaines possibilités, qui devront être explorées selon ce que vous pensez vous-même le plus efficace ou le plus opportun (dans le sens le plus honorable de ce mot, off course !)